

---

**N** SERIES

# THE CROWN

**Español**

**Creado por**  
Peter Morgan

**EPISODE 4.05**

**"Fagan"**

Mientras las políticas de Thatcher crean un aumento del desempleo, un hombre desesperado irrumpe en el palacio, donde encuentra el dormitorio de Elizabeth y la despierta para conversar.

**Escrito por:**  
Jonathan Wilson | Peter Morgan

**Dirección:**  
Paul Whittington

**Emisión:**  
15.11.2020

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

### **Miembros del reparto**

Olivia Colman	...	Queen Elizabeth II
Tobias Menzies	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Helena Bonham Carter	...	Princess Margaret
Gillian Anderson	...	Margaret Thatcher
Marion Bailey	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Tom Brooke	...	Michael Fagan
Stephen Boxer	...	Denis Thatcher
Charles Edwards	...	Martin Charteris
Sam Phillips	...	Equerry
Alison Pargeter	...	Buckingham Palace Maid 1
Dominic Rowan	...	Charles Powell
Kevin McNally	...	Bernard Ingham
Steven O'Neill	...	BBC Commentator
Denise Mack	...	Jobcentre Employee
Ed Hartland	...	Benefits Officer

1

00:00:06,040 --> 00:00:09,960  
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:13,880 --> 00:00:17,480  
En Londres nos preguntamos  
si ya nadie está a salvo.

3

00:00:17,560 --> 00:00:21,880  
Hay escándalo real por un hombre  
que tuvo una audiencia con la reina,

4

00:00:21,960 --> 00:00:23,480  
sin invitación ni aviso,

5

00:00:23,560 --> 00:00:25,920  
en la recámara de su majestad  
en plena noche.

6

00:00:26,000 --> 00:00:28,320  
El hombre se cortó con una ventana

7

00:00:28,400 --> 00:00:30,680  
y dejó manchas de sangre  
en la cama de la reina.

8

00:00:30,760 --> 00:00:33,400  
El intruso logró evadir

9

00:00:33,480 --> 00:00:36,240  
un sistema complejo  
de alarmas electrónicas,

10

00:00:36,320 --> 00:00:39,040  
así como a los guardias  
y la policía del palacio.

11

00:00:39,120 --> 00:00:42,040  
El intruso era Michael Fagan, de 30 años.

12

00:00:42,120 --> 00:00:45,000  
Según la investigación,  
Fagan se trepó a un cerco

13

00:00:45,080 --> 00:00:47,880  
y así ingresó al terreno del palacio  
en plena noche.

14

00:00:47,960 --> 00:00:51,720  
Se cree que escaló por una cañería  
e ingresó por la ventana.

15

00:00:51,800 --> 00:00:55,360  
...se dirigió a la recámara de la reina,  
en el primer piso.

16

00:00:55,440 --> 00:00:59,480  
Pasó diez minutos hablándole a la reina  
a menos de dos metros.

17

00:00:59,560 --> 00:01:01,280  
Luego le pidió un cigarrillo.

18

00:01:01,360 --> 00:01:04,920  
Según su madre, le había dicho  
que su novia se llamaba Isabel

19

00:01:05,000 --> 00:01:06,600  
y vivía en la zona del palacio.

20

00:01:06,680 --> 00:01:08,520  
El incidente conmocionó al país

21

00:01:08,600 --> 00:01:11,640  
y puso en duda la seguridad real.

22

00:01:11,720 --> 00:01:15,440  
La señora Thatcher  
se dirigió a la Cámara de los Comunes

23

00:01:15,520 --> 00:01:17,520  
y luego habló el secretario del Interior.

24

00:01:17,600 --> 00:01:20,160  
La Cámara admira la tranquilidad

25

00:01:20,240 --> 00:01:23,400  
con la que reaccionó su majestad.

26

00:01:23,480 --> 00:01:27,520  
La reina siguió con sus funciones  
como si nada,

27

00:01:27,600 --> 00:01:32,520  
a pesar del alto e inédito riesgo  
que planteó el intruso.

28

00:01:33,000 --> 00:01:36,640  
El incidente  
dejó dos grandes interrogantes:

29

00:01:37,120 --> 00:01:41,200  
¿Cómo diablos entró y de qué hablaron?

30

00:02:52,880 --> 00:02:56,720  
"MICHAEL FAGAN, EL INTRUSO"

31

00:03:00,880 --> 00:03:02,480  
TRES MESES ANTES

32

00:03:02,560 --> 00:03:06,440  
La señora Thatcher afirma que su gobierno  
tiene una agenda a largo plazo

33

00:03:06,520 --> 00:03:09,520  
para completar  
la transformación de Gran Bretaña.

34

00:03:09,600 --> 00:03:14,120  
Los antecedentes y el origen no importan.

35

00:03:14,200 --> 00:03:17,760  
Si pueden demostrar  
su valor para la economía,

36

00:03:17,840 --> 00:03:19,200  
si pueden contribuir,

37

00:03:19,280 --> 00:03:23,000  
si pueden aumentar su prosperidad  
por el bien común...

38

00:03:23,080 --> 00:03:26,440  
¡Váyase al carajo!

39

00:03:26,520 --> 00:03:30,040  
...proactivos que generarán empleo,  
personas exitosas

40

00:03:30,120 --> 00:03:33,720  
que pueden demostrar  
su decisión por progresar.

41

00:03:38,280 --> 00:03:42,760  
El objetivo de la primera ministra  
es estimular a la nación...

42

00:03:48,040 --> 00:03:50,520  
Más viajes y noticias, tras la pausa.

43

00:04:10,000 --> 00:04:11,440  
- ¿Qué tal?  
- ¿Todo bien?

44

00:04:27,160 --> 00:04:28,080  
Buen día.

45

00:04:43,040 --> 00:04:46,520  
Esta mañana, el hundimiento  
del crucero argentino Gral. Belgrano

46

00:04:46,600 --> 00:04:50,200  
y los informes iniciales  
de que habría mil bajas

47

00:04:50,280 --> 00:04:54,560  
provocaron titubeos  
en el apoyo internacional a Gran Bretaña.

48

00:04:54,640 --> 00:04:56,120  
- El que sigue.  
- Pase.

49

00:04:57,440 --> 00:04:58,960  
- Yo otra vez.  
- ¿Nombre?

50

00:04:59,040 --> 00:05:00,040  
Michael Fagan.

51

00:05:00,120 --> 00:05:02,560  
¿Trabajó en los últimos 15 días?

52

00:05:02,640 --> 00:05:04,120  
Vengo cada dos semanas

53

00:05:04,200 --> 00:05:06,960  
y siempre me pregunta lo mismo.

54

00:05:07,040 --> 00:05:09,160  
¿Trabajó en los últimos 15 días?

55

00:05:09,920 --> 00:05:11,800  
Presidí el Comité Olímpico,

56

00:05:11,880 --> 00:05:17,000  
luego fui secretario general de la ONU  
durante varios días.

57

00:05:17,880 --> 00:05:18,760  
El que sigue.

58

00:05:20,960 --> 00:05:22,920  
¿Trabajó en los últimos 15 días?

59

00:05:23,000 --> 00:05:24,960  
¿Esperan que viva del aire?

60

00:05:41,680 --> 00:05:44,040  
- Cuidate.  
- Nos vemos.

61  
00:05:48,400 --> 00:05:49,240  
¡Bill!

62  
00:05:50,000 --> 00:05:51,640  
Hola, amigo. ¿Cómo estás?

63  
00:05:52,160 --> 00:05:54,080  
- Bien, ¿y tú?  
- Nada mal.

64  
00:05:54,160 --> 00:05:56,960  
¿Aún tienes ese amigo...?

65  
00:05:58,080 --> 00:06:00,400  
El que paga en efectivo.

66  
00:06:00,480 --> 00:06:02,640  
Sí, ¿estás buscando trabajo?

67  
00:06:02,720 --> 00:06:04,760  
Aceptaré lo que sea.

68  
00:06:06,840 --> 00:06:08,680  
¿De quién son los pinceles?

69  
00:06:08,760 --> 00:06:10,960  
- De todos. Úsalos.  
- ¡Ahí está!

70  
00:06:11,040 --> 00:06:14,960  
Vamos, muchachos,  
así terminamos y nos vamos al pub.

71  
00:06:15,040 --> 00:06:15,920  
Salud.

72  
00:06:16,000 --> 00:06:21,360  
A ver, beige 28..

73  
00:06:23,200 --> 00:06:24,760



Aburrido, como mi vida.

74

00:06:46,160 --> 00:06:47,960  
Una copa de vino blanco.

75

00:06:48,440 --> 00:06:50,080  
- ¡Hola!  
- Hola, ¿qué tal?

76

00:06:50,160 --> 00:06:51,200  
¿Qué te sirvo?

77

00:06:52,560 --> 00:06:53,600  
¿Qué pasa?

78

00:06:55,680 --> 00:06:56,840  
Michael está aquí.

79

00:06:57,880 --> 00:06:58,760  
¿Dónde?

80

00:06:59,800 --> 00:07:00,800  
Quédate aquí.

81

00:07:07,760 --> 00:07:10,000  
¿Qué haces? Te dije que no vinieras aquí.

82

00:07:10,080 --> 00:07:12,960  
- Tenemos que hablar del apartamento.  
- Hoy no.

83

00:07:14,960 --> 00:07:16,120  
¿Y los niños?

84

00:07:16,720 --> 00:07:18,240  
Están bien. Ahora vete.

85

00:07:22,880 --> 00:07:23,760  
¿Y ese idiota?

86

00:07:23,840 --> 00:07:25,240

- No seas grosero.  
- ¿Quién es?

87

00:07:25,320 --> 00:07:28,320  
Alguien que trabaja y cuida a tus hijos.

88

00:07:28,400 --> 00:07:30,320  
- Vete.  
- Es un idiota de mierda.

89

00:07:30,400 --> 00:07:31,440  
¡Eres un idiota!

90

00:07:31,520 --> 00:07:33,320  
- Michael...  
- ¿Quieres pelear?

91

00:07:33,400 --> 00:07:34,680  
- ¡Quizá sí!  
- ¿Sí?

92

00:07:34,760 --> 00:07:36,160  
- Por favor.  
- No lo vales.

93

00:07:36,240 --> 00:07:38,360  
¡O no tienes las pelotas!

94

00:07:38,440 --> 00:07:40,000  
No... ¡Cierra la boca!

95

00:07:40,080 --> 00:07:42,200  
¿Pelotas? Sí que tengo pelotas.

96

00:07:42,280 --> 00:07:45,680  
¿Y sabes qué? Ella las conoce muy bien.

97

00:07:45,760 --> 00:07:47,640  
Ya fue suficiente, ¿bien?

98

00:07:47,720 --> 00:07:48,760  
¡Ven, mierda!

99

00:07:48,840 --> 00:07:51,840  
- ¡Vamos!  
- ¡Vamos, carajo!

100

00:07:54,000 --> 00:07:56,000  
¡Ven aquí, carajo!

101

00:07:56,080 --> 00:07:58,080  
¡Esperen! Michael, ¡vete!

102

00:07:58,160 --> 00:08:00,160  
¿Quién cuida a tus putos hijos?

103

00:08:00,240 --> 00:08:01,880  
- ¡Idiota de mierda!  
- ¡Basta!

104

00:08:01,960 --> 00:08:03,080  
¡Ven aquí, carajo!

105

00:08:32,160 --> 00:08:33,160  
Primera ministra.

106

00:08:37,120 --> 00:08:39,680  
Es un placer informarle

107

00:08:39,760 --> 00:08:43,920  
que, tras la recuperación  
de Georgia del Sur la semana pasada,

108

00:08:44,000 --> 00:08:47,800  
nuestras fuerzas  
han intensificado las operaciones.

109

00:08:47,880 --> 00:08:51,200  
Un Vulcan de la Real Fuerza Aérea  
y su avión escolta

110

00:08:51,280 --> 00:08:54,880  
han llevado a cabo bombardeos  
cerca de la capital.

111

00:08:54,960 --&gt; 00:08:55,800

¿Hubo bajas?

112

00:08:55,880 --&gt; 00:08:56,720

Ninguna.

113

00:08:56,800 --&gt; 00:08:59,760

El enemigo intentó montar un contrataque,

114

00:08:59,840 --&gt; 00:09:06,360

pero nuestros Harriers derribaron  
un Canberra y un Mirage argentinos.

115

00:09:06,440 --&gt; 00:09:12,240

Creo que podemos decir  
que la situación se revirtió

116

00:09:12,920 --&gt; 00:09:18,640

y que estamos muy cerca  
de recuperar las Falkland.

117

00:09:20,040 --&gt; 00:09:22,120

Hoy vino la primera ministra.

118

00:09:22,200 --&gt; 00:09:24,920

- ¿Le pusiste alfombra roja?  
- ¿Por qué?

119

00:09:25,000 --&gt; 00:09:27,160

Todo el mundo se oponía a la guerra,

120

00:09:27,240 --&gt; 00:09:30,840

pero ella creyó que era posible,  
y ahora estamos por ganar.

121

00:09:30,920 --&gt; 00:09:32,400

Ella está por ganar.

122

00:09:32,480 --&gt; 00:09:35,760

Por fin hace lo que esperábamos hace años.

123

00:09:35,840 --> 00:09:36,800  
¿Qué cosa?

124

00:09:36,880 --> 00:09:39,280  
Liderar este país con firmeza y decisión

125

00:09:39,360 --> 00:09:42,440  
después de años de incompetencia  
y mala gestión.

126

00:09:45,640 --> 00:09:47,960  
Volvió a hablar de la seguridad aquí.

127

00:09:48,040 --> 00:09:49,080  
Me enfureció.

128

00:09:49,160 --> 00:09:50,160  
¿Por qué?

129

00:09:50,240 --> 00:09:52,400  
¿Quieres rodearnos de muros más altos aún?

130

00:09:52,480 --> 00:09:54,760  
¿O alejar más al público en los eventos?

131

00:09:57,320 --> 00:10:01,320  
Disfruto mis encuentros con el público,  
aprendo mucho de ellos.

132

00:10:02,040 --> 00:10:04,640  
Recuerda lo que nos enseñó  
lord Altrincham.

133

00:10:05,600 --> 00:10:09,000  
Hace 25 años,  
nos aconsejaron ser más transparentes.

134

00:10:09,080 --> 00:10:10,120  
Accesibles.

135

00:10:10,200 --> 00:10:11,760

Bajar el puente levadizo.

136

00:10:12,800 --> 00:10:15,360

No querría tener que subirlo otra vez.

137

00:10:22,800 --> 00:10:24,880

Bueno. Guantes.

138

00:10:25,960 --> 00:10:29,520

Identificamos y preparamos  
a algunos miembros del público

139

00:10:29,600 --> 00:10:30,640

para que los saluden.

140

00:10:30,720 --> 00:10:33,480

Pero ¿sin preguntas, sin tener que hablar?

141

00:10:33,560 --> 00:10:36,120

- No, señora.

- Terminemos con esto.

142

00:10:46,800 --> 00:10:48,760

Los Barrowclough, señora.

143

00:10:48,840 --> 00:10:50,560

- Hola.

- Su majestad.

144

00:10:51,040 --> 00:10:52,840

- ¿En qué trabaja?

- Seguridad.

145

00:10:54,960 --> 00:10:58,160

- Ojalá no detecte problemas aquí.

- No, para nada.

146

00:10:59,160 --> 00:11:00,400

¿Puedo ir el jueves?

147

00:11:00,480 --> 00:11:03,400

La señora Wallace,

del Instituto de la Mujer.

148

00:11:04,160 --> 00:11:06,200  
¿Tiene tiempo para cocinar?

149

00:11:06,280 --> 00:11:07,440  
¡Sí!

150

00:11:14,880 --> 00:11:17,080  
Me crio una abuela victoriana.

151

00:11:17,160 --> 00:11:19,280  
Aprendí a trabajar sin descanso,

152

00:11:19,360 --> 00:11:24,920  
a mejorarme, a depender de mí misma,  
a vivir con lo mío.

153

00:11:25,000 --> 00:11:26,000  
El que sigue.

154

00:11:26,480 --> 00:11:29,480  
Aprendí que la limpieza  
va a la par de la piedad.

155

00:11:29,560 --> 00:11:31,000  
- Yo otra vez.  
- ¿Nombre?

156

00:11:31,480 --> 00:11:32,480  
Bond. James Bond.

157

00:11:33,400 --> 00:11:35,560  
¿Trabajó en los últimos 15 días?

158

00:11:35,640 --> 00:11:37,480  
Agente internacional de espionaje.

159

00:11:37,560 --> 00:11:41,040  
Inteligencia,  
contrainteligencia, magnicidios.

160  
00:11:44,160 --> 00:11:45,000  
Idiota.

161  
00:11:45,920 --> 00:11:49,240  
¿Quién es su jefe?  
Quiero presentar un reclamo.

162  
00:11:49,320 --> 00:11:53,080  
Si está disconforme, hable  
con su representante en el Parlamento,

163  
00:11:53,160 --> 00:11:55,760  
que lo comunicará  
con el ombudsman parlamentario.

164  
00:12:00,240 --> 00:12:02,200  
Tú eres la idiota.

165  
00:12:03,320 --> 00:12:04,200  
CERRADO

166  
00:12:04,280 --> 00:12:05,160  
¡El que sigue!

167  
00:12:07,040 --> 00:12:11,160  
Mientras sigue avanzando su plan  
para el resto de la economía,

168  
00:12:11,240 --> 00:12:14,440  
una de las consecuencias  
parece ser el alto desempleo,

169  
00:12:14,520 --> 00:12:16,280  
que no para de crecer.

170  
00:12:16,360 --> 00:12:19,080  
No, es... ¿cómo explicarlo?

171  
00:12:19,160 --> 00:12:21,840  
Es como una enfermera  
que cuida a un paciente.



172

00:12:22,320 --> 00:12:23,840  
¿Cuál es mejor?

173

00:12:23,920 --> 00:12:26,800  
¿La que agobia al paciente con simpatía?

174

00:12:26,880 --> 00:12:28,760  
"Descuide, ya va a pasar.

175

00:12:28,840 --> 00:12:31,520  
Recuéstese, yo le traigo la comida.

176

00:12:31,600 --> 00:12:34,560  
Le traigo el diario. Recuéstese.

177

00:12:35,040 --> 00:12:36,200  
Yo lo cuidaré".

178

00:12:36,280 --> 00:12:40,360  
¿O la enfermera que dice: "Vamos, arriba.

179

00:12:40,440 --> 00:12:42,040  
Sé que lo operaron ayer.

180

00:12:42,120 --> 00:12:44,720  
Hora de salir de la cama y dar unos pasos.

181

00:12:44,800 --> 00:12:46,640  
Muy bien, así se hace.

182

00:12:46,720 --> 00:12:49,520  
Vuelva a la cama,  
mañana dará unos pasos más"?

183

00:12:49,600 --> 00:12:51,440  
¿Cuál es mejor enfermera?

184

00:12:51,520 --> 00:12:54,120  
Yo sé cuál se parece más a usted, señora.

185

00:13:03,840 --> 00:13:10,440  
RICHARD HASTINGS  
MIEMBRO DEL PARLAMENTO

186

00:13:17,000 --> 00:13:20,000  
¿Qué necesita, señor Fagan?

187

00:13:20,600 --> 00:13:23,320  
Quiero hablar con alguien  
sobre el sistema.

188

00:13:23,400 --> 00:13:24,440  
¿Qué sistema?

189

00:13:24,520 --> 00:13:25,760  
Este, Gran Bretaña.

190

00:13:27,320 --> 00:13:29,960  
¿Qué le molesta tanto de este sistema?

191

00:13:30,760 --> 00:13:33,800  
Es injusto y una vergüenza.

192

00:13:34,640 --> 00:13:38,680  
Aquí dice que está desempleado.  
¿A qué suele dedicarse?

193

00:13:39,240 --> 00:13:42,920  
Soy pintor y decorador,  
pero no hay mucho trabajo últimamente.

194

00:13:43,000 --> 00:13:46,720  
Quizá porque,  
en vez de invertir en vivienda,

195

00:13:46,800 --> 00:13:48,880  
que yo podría pintar y decorar,

196

00:13:48,960 --> 00:13:53,160  
esa mujer diabólica gasta todo  
en una guerra innecesaria.

197

00:13:53,240 --> 00:13:55,520  
Yo apoyo totalmente la guerra.

198

00:13:55,600 --> 00:13:57,560  
¿Sabe cuánto cuesta?

199

00:13:57,640 --> 00:14:00,840  
Sí, con exactitud.  
El Gobierno publicó las cifras.

200

00:14:00,920 --> 00:14:04,960  
¿Por qué gastar  
más de tres mil millones de libras

201

00:14:05,040 --> 00:14:07,920  
en una guerra contra desconocidos

202

00:14:08,000 --> 00:14:10,200  
en vez de pensar en los nuestros?

203

00:14:10,280 --> 00:14:12,280  
Porque la invasión de las Falkland

204

00:14:12,360 --> 00:14:14,880  
fue un ilícito  
cometido por una nación foránea,

205

00:14:14,960 --> 00:14:18,840  
porque el general Galtieri  
es un criminal y un fascista

206

00:14:18,920 --> 00:14:21,920  
y porque los isleños  
son súbditos británicos

207

00:14:22,000 --> 00:14:24,160  
que viven en territorio británico.

208

00:14:24,240 --> 00:14:28,160  
Pero gracias por sus comentarios,  
tomaré nota de ellos.

209

00:14:28,240 --> 00:14:30,600  
- Claro que no.  
- Sí, lo haré.

210

00:14:30,680 --> 00:14:32,120  
Claro que no.

211

00:14:38,560 --> 00:14:40,680  
Tomé nota, señor Fagan.

212

00:14:40,760 --> 00:14:42,760  
¿Necesita tener una foto de ella?

213

00:14:42,840 --> 00:14:45,360  
Es como estar en Turquía o Irak.

214

00:14:45,440 --> 00:14:46,560  
Es mi jefa.

215

00:14:46,640 --> 00:14:49,080  
- Yo soy su jefe, soy votante.  
- ¿Votó por mí?

216

00:14:49,160 --> 00:14:51,000  
¿Es un chiste?

217

00:14:51,080 --> 00:14:53,760  
Disculpe, pero no lo considero mi jefe.

218

00:14:53,840 --> 00:14:56,640  
Margaret Thatcher  
lidera el Partido Conservador,

219

00:14:56,720 --> 00:15:00,000  
al que pertenezco,  
por lo que la considero mi jefa.

220

00:15:00,080 --> 00:15:00,920  
¿Le gusta?

221

00:15:01,400 --> 00:15:03,640  
- ¿Qué?

- A que la imagina haciendo cochinadas.

222

00:15:03,720 --> 00:15:05,560  
Disculpe, se acabó el tiempo.

223

00:15:06,240 --> 00:15:07,360  
No he terminado.

224

00:15:09,080 --> 00:15:11,680  
Si aún desea registrar su protesta,

225

00:15:11,760 --> 00:15:14,760  
sugiero que lo haga  
en las urnas o en la calle.

226

00:15:14,840 --> 00:15:17,320  
Es su derecho  
en una democracia civilizada.

227

00:15:17,400 --> 00:15:20,440  
¿Y a quién busco si quiero hablar de ella?

228

00:15:21,120 --> 00:15:22,480  
Al líder de la oposición.

229

00:15:22,560 --> 00:15:26,600  
Él puede hacerle preguntas  
dos veces por semana en el Parlamento.

230

00:15:26,680 --> 00:15:28,760  
Si eso falla, la reina.

231

00:15:28,840 --> 00:15:31,680  
Se reúne con la primera ministra  
todos los martes.

232

00:15:31,760 --> 00:15:35,000  
¿Y si va al palacio de Buckingham  
y le pide a ella?

233

00:15:38,680 --> 00:15:39,920  
¡Guardias!

234

00:15:40,920 --> 00:15:43,840  
Por la izquierda, ¡marcha rápida!

235

00:15:43,920 --> 00:15:48,360  
Izquierda, derecha, izquierda...

236

00:16:01,640 --> 00:16:05,000  
Su majestad, la reina,  
recibe el saludo real,

237

00:16:05,080 --> 00:16:08,720  
el momento clave  
en su desfile de cumpleaños.

238

00:16:15,560 --> 00:16:19,480  
Mientras la División Doméstica desfila,  
quienes lo ven desde casa,

239

00:16:19,560 --> 00:16:22,840  
junto a los pocos afortunados  
que lo ven en persona,

240

00:16:22,920 --> 00:16:27,160  
se unen como nación  
para celebrar este evento tan dichoso.

241

00:16:29,240 --> 00:16:32,360  
No hace falta decir  
que todos mis ministros y yo

242

00:16:32,440 --> 00:16:34,040  
estamos muy preocupados...

243

00:16:34,120 --> 00:16:37,520  
Número 72, a la ventana 2.

244

00:16:39,400 --> 00:16:43,600  
- ¿Solicitud de pago para arreglos?  
- Sí.

245

00:16:43,680 --> 00:16:45,720

¿Me puede dar más información?

246

00:16:45,800 --> 00:16:48,920  
Bueno. Mi esposa me dejó.

247

00:16:49,000 --> 00:16:49,840  
Bien.

248

00:16:50,360 --> 00:16:55,360  
Solicité al Servicio Social que mediara  
porque quiero que mis hijos vengan a casa.

249

00:16:55,440 --> 00:16:56,280  
Claro.

250

00:16:58,120 --> 00:17:01,040  
Pero fueron a mi apartamento  
y dicen que faltan arreglos.

251

00:17:01,120 --> 00:17:03,960  
Problemas con las cañerías.  
Los quiero arreglar.

252

00:17:04,440 --> 00:17:06,160  
No es el inquilino principal.

253

00:17:07,200 --> 00:17:11,120  
No, esa es mi esposa,  
pero se fue, como le dije recién.

254

00:17:12,080 --> 00:17:16,680  
Solo el inquilino principal  
puede presentar esa solicitud de pago.

255

00:17:16,760 --> 00:17:17,920  
¿Habló con el consejo?

256

00:17:19,600 --> 00:17:21,560  
No, me mandaron con ustedes.

257

00:17:22,760 --> 00:17:26,080  
Si esto no se arregla,

no podré ver a mis hijos.

258

00:17:28,440 --> 00:17:30,840  
Tendrá que hablar con el consejo.

259

00:17:30,920 --> 00:17:34,320  
...pagamos buena parte  
de la deuda externa que heredamos.

260

00:23:44,040 --> 00:23:44,960  
¡Oiga!

261

00:23:50,320 --> 00:23:52,280  
¡Rápido! Hay un hombre.

262

00:23:52,360 --> 00:23:54,120  
- ¡Un intruso!  
- ¿Qué?

263

00:23:54,200 --> 00:23:55,720  
Junto a la recámara de la reina.

264

00:23:55,800 --> 00:23:57,760  
- ¡Vamos!  
- Enciende las luces.

265

00:23:57,840 --> 00:23:58,720  
Bien.

266

00:23:59,400 --> 00:24:01,880  
- ¿Aquí lo vieron?  
- Del otro lado.

267

00:24:02,360 --> 00:24:04,160  
- Sepárense.  
- Revisen la habitación.

268

00:24:04,240 --> 00:24:06,880  
- Debajo de las camas.  
- En las ventanas.

269

00:24:06,960 --> 00:24:09,520



- Quizá la rompió para entrar.  
- Baño vacío.

270

00:24:10,400 --> 00:24:12,840  
- Aquí igual.  
- Revisen el vestidor.

271

00:24:12,920 --> 00:24:14,920  
- No hay rastros.  
- Vestidor vacío.

272

00:24:31,240 --> 00:24:34,880  
La evidencia sugiere que él,  
suponemos que era hombre,

273

00:24:34,960 --> 00:24:38,360  
accedió por las rejas  
de la entrada de embajadores,

274

00:24:38,440 --> 00:24:42,200  
escaló un desagüe y entró por la ventana  
al despacho del director de la Casa.

275

00:24:42,280 --> 00:24:45,320  
Luego avanzó por la galería Este  
hasta la Cross,

276

00:24:45,400 --> 00:24:48,080  
pasó por la de Cuadros  
hasta el salón de regalos...

277

00:24:49,240 --> 00:24:51,440  
donde bebió una botella de vino.

278

00:24:51,520 --> 00:24:52,400  
¿Qué?

279

00:24:52,960 --> 00:24:55,680  
Un riesling Vache Johannisberg.

280

00:24:57,240 --> 00:24:58,600  
Vale seis libras.

281

00:25:00,080 --> 00:25:04,520  
También rompió un jarrón,  
un regalo del presidente de Guyana.

282

00:25:04,600 --> 00:25:06,440  
Recuerdo ese jarrón.

283

00:25:07,080 --> 00:25:12,560  
Esa porquería rosada tan espantosa  
con gusanos azules.

284

00:25:12,640 --> 00:25:15,880  
No son gusanos,  
son los tres grandes ríos de Guyana:

285

00:25:16,440 --> 00:25:18,800  
el Esequibo, el Berbice y el Demerara.

286

00:25:20,800 --> 00:25:23,200  
Y un pato de aspecto extraño.

287

00:25:23,280 --> 00:25:25,920  
- El ave nacional, el hoatzin.  
- Bien.

288

00:25:26,000 --> 00:25:27,680  
¿Cómo no lo detuvieron?

289

00:25:27,760 --> 00:25:29,360  
Nadie puede explicarlo.

290

00:25:29,440 --> 00:25:32,440  
Puede que la hora,  
era eso de las 9:00 p. m.,

291

00:25:32,520 --> 00:25:34,640  
lo ayudara a pasar desapercibido.

292

00:25:34,720 --> 00:25:38,560  
También parece  
que algunos de los sistemas de alarma

293

00:25:38,640 --> 00:25:40,360  
no funcionaron bien

294

00:25:40,440 --> 00:25:43,960  
y que una ventana del primer piso  
estaba sin cerrojo.

295

00:25:45,160 --> 00:25:46,440  
¿Sabemos qué quería?

296

00:25:46,520 --> 00:25:49,400  
No tenemos idea de qué buscaba, señor.

297

00:25:49,480 --> 00:25:53,400  
Tuvimos suerte de que la reina  
estuviera aquí, en Windsor.

298

00:25:54,520 --> 00:25:59,000  
Pero, cuando se enteren en Downing Street,

299

00:25:59,080 --> 00:26:03,560  
tendremos que prepararnos  
para una revisión de nuestra seguridad.

300

00:26:03,640 --> 00:26:06,400  
- Dios mío...  
- ¿Downing Street no lo sabe?

301

00:26:06,480 --> 00:26:07,680  
Aún no, señora.

302

00:26:08,440 --> 00:26:11,680  
El caso sigue a cargo  
de la Policía Metropolitana,

303

00:26:11,760 --> 00:26:15,200  
aún no lo han trasladado  
al Ministerio del Interior.

304

00:26:15,280 --> 00:26:17,040  
¿Necesitan saberlo?

305

00:26:19,520 --> 00:26:23,320  
No necesariamente, si dejamos pasar  
el robo de la botella de vino

306

00:26:23,400 --> 00:26:26,240  
y la destrucción del jarrón guyanés.

307

00:26:27,760 --> 00:26:30,240  
Entonces, ¿podríamos cerrar el asunto?

308

00:26:30,920 --> 00:26:34,080  
Si no, en Downing Street exagerarán

309

00:26:34,160 --> 00:26:37,200  
y terminaremos rodeados de alarmas,  
cámaras y policías.

310

00:26:37,280 --> 00:26:39,280  
Buckingham ya parece una prisión.

311

00:26:40,480 --> 00:26:41,560  
Sí, señora.

312

00:26:50,160 --> 00:26:52,600  
- Sam, ven aquí.  
- Adelante.

313

00:26:53,520 --> 00:26:54,640  
Salta.

314

00:26:55,480 --> 00:26:56,920  
- Vamos.  
- ¿Qué te dije?

315

00:26:58,840 --> 00:27:00,720  
Tendrás que hacerlo otra vez.

316

00:27:03,000 --> 00:27:04,360  
No tan alto.

317

00:27:05,200 --> 00:27:06,120

Muy bien.

318

00:27:11,680 --> 00:27:12,960  
¡Chris!

319

00:27:14,120 --> 00:27:16,400  
- Cuida a los chicos.  
- Es mi hija.

320

00:27:17,240 --> 00:27:18,240  
- Vamos.  
- ¿Qué haces?

321

00:27:20,320 --> 00:27:21,560  
Derek, ¡basta!

322

00:27:33,200 --> 00:27:34,880  
¿Delante de tus hijos?

323

00:27:34,960 --> 00:27:37,480  
Los estás asustando. ¿Qué haces, Michael?

324

00:27:38,000 --> 00:27:40,560  
¿Ya fue suficiente?

325

00:27:44,000 --> 00:27:45,160  
¡Por Dios!

326

00:27:45,840 --> 00:27:46,880  
¡Hay niños!

327

00:27:48,040 --> 00:27:49,160  
¡Vete a casa, Mike!

328

00:27:51,760 --> 00:27:54,960  
- Está bien. Se acabó.  
- ¿Estás orgulloso?

329

00:27:55,040 --> 00:27:57,680  
¡Déjanos en paz! ¡No te necesitamos!

330

00:27:57,760 --> 00:27:59,280  
Tres libras por cartón.

331

00:27:59,360 --> 00:28:01,200  
Tengo Embassy, Benson...

332

00:28:01,280 --> 00:28:02,600  
Dos Benson, viejo.

333

00:28:12,520 --> 00:28:13,640  
¿Qué tienes, amigo?

334

00:28:24,520 --> 00:28:28,400  
Debido al incidente  
del jueves a eso de las 3 p. m.,

335

00:28:28,920 --> 00:28:30,800  
se tomó la decisión

336

00:28:30,880 --> 00:28:35,200  
de que sus hijos  
queden a cargo de la madre.

337

00:28:36,520 --> 00:28:41,320  
Además, se considera  
que lo mejor para ellos

338

00:28:41,400 --> 00:28:44,760  
es que ya no tenga contacto con ellos.

339

00:28:45,760 --> 00:28:47,040  
¿Entiende?

340

00:28:57,000 --> 00:29:02,120  
Anoche, nuestras fuerzas  
llegaron a las afueras de Puerto Stanley,

341

00:29:02,200 --> 00:29:07,720  
y numerosos soldados argentinos  
depusieron las armas.

342

00:29:07,800 --> 00:29:14,640

Nos dicen que los argentinos  
agitan banderas blancas para rendirse.

343

00:29:14,720 --> 00:29:17,480  
Ahora que la victoria británica  
parece segura,

344

00:29:17,560 --> 00:29:22,240  
la reina volvió al palacio de Buckingham  
para reunirse con la primera ministra.

345

00:29:22,720 --> 00:29:24,880  
Según un vocero del palacio...

346

00:29:26,920 --> 00:29:32,400  
Los británicos nunca, jamás,  
seremos esclavos.

347

00:29:32,480 --> 00:29:34,960  
¡Domina, Bretaña!

348

00:29:35,040 --> 00:29:38,120  
Bretaña, domina los mares.

349

00:29:38,200 --> 00:29:43,680  
Los británicos nunca, jamás,  
seremos esclavos.

350

00:29:48,840 --> 00:29:51,200  
¡Maggie, Maggie, Maggie!

351

00:29:52,720 --> 00:29:54,840  
¡Maggie, Maggie, Maggie!

352

00:29:56,640 --> 00:29:58,120  
¡Maggie, Maggie, Maggie!

353

00:30:00,760 --> 00:30:02,880  
Cuando empezamos,

354

00:30:02,960 --> 00:30:06,880  
había indecisos y cobardes,

355  
00:30:06,960 --> 00:30:13,080  
gente que creía  
que ya no podíamos hacer lo que hacíamos..

356  
00:30:13,160 --> 00:30:15,560  
- ¿Desea algo más, señora?  
- No, gracias.

357  
00:30:15,640 --> 00:30:19,560  
Gran Bretaña recuperó su confianza,

358  
00:30:19,640 --> 00:30:23,560  
y ya no miraremos atrás.

359  
00:30:24,440 --> 00:30:28,560  
La señora Thatcher se mostró exultante  
cuando le anunció al Parlamento

360  
00:30:28,640 --> 00:30:32,760  
que las Falkland  
estaban en manos de los británicos.

361  
00:30:32,840 --> 00:30:35,920  
Afirmó que la primacía británica  
se había restablecido

362  
00:30:36,000 --> 00:30:38,400  
y luego pronunció una advertencia:

363  
00:30:38,480 --> 00:30:42,080  
"Que las naciones sepan  
que todo territorio británico soberano

364  
00:30:42,160 --> 00:30:44,600  
será defendido hasta el final".

365  
00:30:44,680 --> 00:30:46,960  
¿La respuesta? Aplausos atronadores.

366  
00:30:47,040 --> 00:30:51,120  
La popularidad de la señora Thatcher



se disparó drásticamente,

367

00:30:51,200 --> 00:30:53,040  
según las últimas encuestas.

368

00:32:23,080 --> 00:32:25,280  
- Buen día.  
- Te tomaste tu tiempo.

369

00:32:26,760 --> 00:32:27,880  
¿Alguna novedad?

370

00:32:29,840 --> 00:32:32,000  
No, fue una noche tranquila.

371

00:32:32,080 --> 00:32:33,720  
Así es el turno noche, ¿no?

372

00:32:38,600 --> 00:32:39,920  
Hasta mañana.

373

00:34:11,440 --> 00:34:12,560  
Buen día, Bobo.

374

00:34:16,960 --> 00:34:18,960  
¿Qué haces? Es temprano.

375

00:34:28,320 --> 00:34:29,840  
Bueno, si insistes...

376

00:34:43,240 --> 00:34:45,320  
- ¿Quién es?  
- Me llamo Michael.

377

00:34:45,400 --> 00:34:48,040  
- ¡Fuera de aquí!  
- No tiene nada que temer.

378

00:34:48,640 --> 00:34:51,600  
- Hay un policía armado en la puerta.  
- No.

379  
00:34:52,560 --> 00:34:53,400  
¿Hola?

380  
00:34:57,200 --> 00:34:58,720  
Si quiere dinero...

381  
00:34:58,800 --> 00:35:00,600  
No quiero dinero ni nada.

382  
00:35:00,680 --> 00:35:02,920  
Quiero hablar con usted, nada más,

383  
00:35:03,000 --> 00:35:06,400  
y decirle lo que pasa en el país.

384  
00:35:07,320 --> 00:35:09,640  
Pareciera que no lo sabe o no le importa.

385  
00:35:09,720 --> 00:35:10,960  
Claro que me importa.

386  
00:35:11,560 --> 00:35:14,400  
Me importa mucho. ¿Cómo dice eso?

387  
00:35:14,480 --> 00:35:16,600  
- Por favor...  
- Qué tontería desagra...

388  
00:35:16,680 --> 00:35:19,040  
- ¡No me toque! ¿Hola? ¡Auxilio!  
- ¡Alto!

389  
00:35:20,400 --> 00:35:23,320  
Deme un minuto, ¿sí?

390  
00:35:24,000 --> 00:35:26,960  
Me calmaré,  
diré lo que vine a decir y me iré.

391  
00:35:31,400 --> 00:35:34,280  
- ¿Tiene cigarrillos?

- Es un hábito desagradable.

392

00:35:34,360 --> 00:35:35,280  
Sí, ya sé.

393

00:35:46,800 --> 00:35:48,760  
Me pareció que podía venirle bien

394

00:35:48,840 --> 00:35:53,200  
conocer a alguien normal  
que le diga las cosas tal como son.

395

00:35:53,280 --> 00:35:54,760  
Veo a mucha gente normal.

396

00:35:55,320 --> 00:35:56,400  
Claro que no.

397

00:35:56,480 --> 00:35:58,720  
La gente que la ve es muy cortés.

398

00:35:58,800 --> 00:36:00,840  
Le hacen reverencias, eso no es normal.

399

00:36:00,920 --> 00:36:04,600  
- ¿Y esto sí?  
- Podría serlo si logro calmarme.

400

00:36:07,320 --> 00:36:08,320  
Está sangrando.

401

00:36:09,600 --> 00:36:12,280  
¿En serio? Debo haberme cortado.

402

00:36:16,280 --> 00:36:17,200  
¿Dónde...?

403

00:36:17,280 --> 00:36:19,440  
En el baño. Esa puerta.

404

00:37:21,080 --> 00:37:23,960

La mujer más rica del mundo,  
pero ¡no es eléctrico!

405

00:37:24,640 --> 00:37:26,520

- ¿Qué?

- Su cepillo de dientes.

406

00:37:27,000 --> 00:37:30,360

Veo eso en este lugar:  
es más elegante aún de lo esperado,

407

00:37:30,440 --> 00:37:31,800

pero también más decadente.

408

00:37:31,880 --> 00:37:32,880

¿Decadente?

409

00:37:32,960 --> 00:37:34,720

Sí, ¿los pasillos y salones?

410

00:37:34,800 --> 00:37:36,000

Es tremendo.

411

00:37:42,560 --> 00:37:45,720

Pintura saltada,  
empapelados despegados, manchas.

412

00:37:45,800 --> 00:37:48,680

- Soy decorador, me fijo en esas cosas.

- ¿Es decorador?

413

00:37:49,360 --> 00:37:50,480

Pintor y decorador.

414

00:37:51,440 --> 00:37:52,640

Debería contratarme.

415

00:37:56,920 --> 00:37:58,440

Y a una vidriería.

416

00:37:58,920 --> 00:38:00,600

Esta vez rompí una ventana.

417

00:38:01,560 --> 00:38:03,200  
¿Usted fue el de la otra vez?

418

00:38:03,280 --> 00:38:05,280  
- Sí.  
- ¿Qué le pasa?

419

00:38:05,360 --> 00:38:07,960  
- Es propiedad privada.  
- No, es propiedad estatal.

420

00:38:08,960 --> 00:38:11,440  
- ¡Entró sin permiso!  
- Eso no es ilegal.

421

00:38:11,520 --> 00:38:13,200  
Si no robo nada...

422

00:38:13,720 --> 00:38:15,560  
Pero se robó un vino.

423

00:38:17,320 --> 00:38:19,920  
Solo quería juntar coraje para hablarle.

424

00:38:20,000 --> 00:38:22,360  
Porque ya probé todo lo demás.

425

00:38:22,440 --> 00:38:25,800  
Escribí cartas, hablé con mi legislador.

426

00:38:25,880 --> 00:38:27,600  
No sirvió para nada.

427

00:38:28,440 --> 00:38:30,240  
El espejismo de la democracia.

428

00:38:30,320 --> 00:38:33,320  
Así que acudo a usted, la jefa de Estado.

429

00:38:35,080 --> 00:38:38,280

Es mi última esperanza.  
Usted sí puede hacer algo.

430  
00:38:40,040 --> 00:38:41,680  
¿Qué espera que haga?

431  
00:38:41,760 --> 00:38:43,680  
Que nos salve de ella.

432  
00:38:44,960 --> 00:38:46,720  
- ¿De quién?  
- Thatcher.

433  
00:38:46,800 --> 00:38:48,640  
Está destruyendo el país.

434  
00:38:48,720 --> 00:38:51,000  
Hay más de tres millones de desempleados.

435  
00:38:51,080 --> 00:38:54,280  
El peor número desde la Gran Depresión,  
¿no le molesta?

436  
00:38:54,360 --> 00:38:55,840  
Me molesta mucho,

437  
00:38:56,400 --> 00:38:58,440  
pero yo no puedo hacer nada.

438  
00:38:59,040 --> 00:39:01,360  
Después de tanto tiempo en este cargo,

439  
00:39:01,440 --> 00:39:05,520  
sé lo rápido  
que puede cambiar la suerte de una nación.

440  
00:39:06,680 --> 00:39:10,000  
Desempleo, recesión, crisis, guerra.

441  
00:39:10,080 --> 00:39:12,720  
Todo eso suele corregirse solo.

442  
00:39:14,560 --> 00:39:17,040  
Los países se recuperan, como la gente.

443  
00:39:17,120 --> 00:39:19,960  
- No hay alternativa.  
- Eso pensaba yo.

444  
00:39:20,040 --> 00:39:21,640  
Que me recuperaría.

445  
00:39:22,280 --> 00:39:23,360  
Pero no fue así.

446  
00:39:25,120 --> 00:39:29,080  
Primero me quedé sin trabajo.  
Luego, sin autoestima.

447  
00:39:30,400 --> 00:39:34,280  
Luego, me quedé sin el amor de mi esposa.

448  
00:39:36,400 --> 00:39:37,840  
Y ahí empecé a pensar:

449  
00:39:37,920 --> 00:39:39,440  
¿adónde se fue todo?

450  
00:39:40,520 --> 00:39:44,520  
No solo la autoestima  
o la felicidad, sino...

451  
00:39:47,440 --> 00:39:49,920  
Ahora dicen que tengo problemas mentales.

452  
00:39:50,000 --> 00:39:51,640  
Pero no, solo soy pobre.

453  
00:40:02,240 --> 00:40:03,960  
El Estado puede ayudarlo.

454  
00:40:04,040 --> 00:40:05,160  
¿Qué Estado?

455

00:40:05,240 --&gt; 00:40:07,080

No hay más Estado.

456

00:40:07,640 --&gt; 00:40:09,160

Ella lo desmanteló,

457

00:40:09,240 --&gt; 00:40:12,360

junto con todo lo que nos daba seguridad  
de pequeños.

458

00:40:12,440 --&gt; 00:40:16,920

La sensación de comunidad,  
de ayudar al otro.

459

00:40:17,880 --&gt; 00:40:19,280

La generosidad, carajo.

460

00:40:19,360 --&gt; 00:40:21,480

Todo desaparece.

461

00:40:21,560 --&gt; 00:40:23,480

Me parece que exagera.

462

00:40:24,360 --&gt; 00:40:26,760

La gente aún es generosa

463

00:40:26,840 --&gt; 00:40:28,880

y le paga los impuestos al Estado.

464

00:40:28,960 --&gt; 00:40:32,320

Y ella se gasta todo  
en una guerra innecesaria

465

00:40:32,400 --&gt; 00:40:37,360

y anuncia que volvemos a estar bien.

466

00:40:37,440 --&gt; 00:40:40,640

Mientras tanto,  
todo lo que sí nos hace sentir bien,

467



00:40:40,720 --> 00:40:43,760  
como el derecho a trabajar,  
a estar enfermos,

468

00:40:44,720 --> 00:40:46,080  
a ser viejos,

469

00:40:46,640 --> 00:40:50,200  
a ser frágiles, a ser humanos...

470

00:40:51,040 --> 00:40:51,880  
Eso se perdió.

471

00:40:54,280 --> 00:40:57,400  
No se crea a salvo.  
Ella también le apunta a su cargo.

472

00:40:57,480 --> 00:40:59,120  
Se quedará sin trabajo.

473

00:40:59,200 --> 00:41:02,800  
Le aseguro que la señora Thatcher  
es firmemente monárquica.

474

00:41:02,880 --> 00:41:05,320  
Pero su sed de poder es presidencial

475

00:41:05,400 --> 00:41:10,320  
y, en este país, no puede haber presidenta  
y jefa de Estado.

476

00:41:10,400 --> 00:41:14,360  
Recuérdelo: nos quitó el trabajo  
y se lo quitará lentamente a usted.

477

00:41:15,120 --> 00:41:15,960  
¿Quién es?

478

00:41:16,040 --> 00:41:18,400  
Debe ser mi té de la mañana.

479

00:41:18,880 --> 00:41:19,720

Adelante.

480

00:41:25,600 --> 00:41:27,960  
- ¿Está bien, señora?  
- Sí, gracias.

481

00:41:28,040 --> 00:41:29,840  
Pídale al oficial que pase.

482

00:41:46,800 --> 00:41:47,840  
¿Viene de lejos?

483

00:41:48,560 --> 00:41:49,680  
De York Way.

484

00:41:51,400 --> 00:41:52,760  
Detrás de King's Cross.

485

00:41:52,840 --> 00:41:53,680  
Qué bonito.

486

00:41:56,560 --> 00:41:57,400  
¿Es bonito?

487

00:41:58,480 --> 00:41:59,800  
No mucho.

488

00:42:06,320 --> 00:42:08,520  
¿Hay algo más que quiera decirme?

489

00:42:21,200 --> 00:42:22,080  
No.

490

00:42:24,360 --> 00:42:25,200  
Gracias.

491

00:42:30,200 --> 00:42:33,680  
Espero que esto  
no le genere muchos problemas.

492

00:42:35,560 --> 00:42:36,400

Gracias.

493

00:42:39,000 --> 00:42:40,360  
Bueno, adiós.

494

00:42:43,160 --> 00:42:44,920  
- No la toque.  
- Está bien.

495

00:42:47,880 --> 00:42:49,800  
Tendré en cuenta lo que me dijo.

496

00:43:04,680 --> 00:43:05,520  
¡Fuera!

497

00:43:05,600 --> 00:43:06,960  
Me vendría bien ese té.

498

00:43:07,040 --> 00:43:08,200  
Sí, señora.

499

00:43:30,560 --> 00:43:35,440  
El Ministerio del Interior confirma  
la intrusión en el palacio de Buckingham,

500

00:43:35,520 --> 00:43:38,920  
y en la habitación de la reina,  
no una, sino dos veces.

501

00:43:39,000 --> 00:43:43,080  
Ya comenzó la investigación  
sobre este error inédito

502

00:43:43,160 --> 00:43:47,360  
y hoy la Cámara de los Comunes,  
incrédula, recibirá más información.

503

00:43:47,440 --> 00:43:50,120  
¿El secretario del Interior no sabe

504

00:43:50,200 --> 00:43:55,280  
que el pueblo británico

está sorprendido y estupefacto

505

00:43:55,360 --> 00:43:57,280  
ante la ocurrencia de algo así

506

00:43:57,360 --> 00:44:03,400  
y que su afirmación  
de que la seguridad era "insatisfactoria"

507

00:44:03,480 --> 00:44:06,240  
debe ser el eufemismo del año?

508

00:44:06,320 --> 00:44:11,200  
Creo que no debe haber nadie  
más sorprendido y estupefacto que yo.

509

00:44:11,280 --> 00:44:15,600  
Pero creo que hay que esperar a oír...

510

00:44:15,680 --> 00:44:18,240  
- ¡Orden!  
- ...el informe del señor Dellow.

511

00:44:27,040 --> 00:44:30,840  
En nombre del Gobierno  
y de la Policía Metropolitana,

512

00:44:30,920 --> 00:44:32,560  
lo siento mucho.

513

00:44:32,640 --> 00:44:35,160  
Es una vergüenza nacional

514

00:44:35,240 --> 00:44:37,840  
que la reina del Reino Unido

515

00:44:37,920 --> 00:44:41,560  
deba soportar  
a alborotadores e insatisfechos

516

00:44:41,640 --> 00:44:44,120  
que deciden recurrir a la violencia.

517

00:44:44,200 --&gt; 00:44:45,600

Pero no era violento.

518

00:44:46,360 --&gt; 00:44:50,720

El único herido tras la intrusión  
del señor Fagan fue él mismo.

519

00:44:51,720 --&gt; 00:44:54,080

Y, aunque esté bastante atribulado,

520

00:44:54,600 --&gt; 00:44:57,040

no creo que sea totalmente culpable,

521

00:44:57,520 --&gt; 00:45:00,800

ya que es víctima del desempleo,  
que ahora es más del doble

522

00:45:00,880 --&gt; 00:45:03,360

que cuando fue elegida  
hace solo tres años.

523

00:45:03,440 --&gt; 00:45:06,800

Si el desempleo  
está temporalmente elevado, señora,

524

00:45:07,320 --&gt; 00:45:10,040

solo es un efecto secundario necesario

525

00:45:10,120 --&gt; 00:45:13,520

de la medicina  
con la que curamos a la economía.

526

00:45:13,600 --&gt; 00:45:18,040

¿No deberíamos ver que esta medicina,  
como una quimioterapia horrible,

527

00:45:18,120 --&gt; 00:45:21,400

no mate al paciente al que debe curar?

528

00:45:21,480 --&gt; 00:45:24,160

Si la gente como el señor Fagan

tiene problemas,

529

00:45:24,240 --> 00:45:26,800  
¿no tenemos  
el deber colectivo de ayudarle?

530

00:45:28,040 --> 00:45:30,360  
¿Qué hay de la economía moral?

531

00:45:30,920 --> 00:45:34,120  
Si queremos transformar este país,

532

00:45:34,880 --> 00:45:37,400  
debemos abandonar

533

00:45:37,480 --> 00:45:42,240  
las nociones anticuadas y erradas  
sobre el deber colectivo.

534

00:45:42,840 --> 00:45:47,800  
Hay individuos, hombres y mujeres,  
y hay familias.

535

00:45:48,320 --> 00:45:52,760  
Gente proactiva que trata de mejorar.

536

00:45:52,840 --> 00:45:56,480  
Ese es el motor  
que impulsa a las naciones.

537

00:45:57,200 --> 00:46:02,040  
Mi padre no podía depender del Estado  
si su negocio quebraba.

538

00:46:02,120 --> 00:46:07,800  
El riesgo de la ruina  
y su deber con su familia

539

00:46:07,880 --> 00:46:09,760  
lo llevaron al éxito.

540

00:46:09,840 --> 00:46:13,000

Quizá no todos  
sean tan extraordinarios como su padre.

541

00:46:13,080 --> 00:46:14,480  
¿Ve?

542

00:46:14,560 --> 00:46:16,960  
En eso no estamos de acuerdo.

543

00:46:17,640 --> 00:46:21,920  
Yo creo que todos  
tienen el potencial para serlo.

544

00:46:22,880 --> 00:46:24,880  
¿Aun alguien como el señor Fagan?

545

00:46:25,880 --> 00:46:29,160  
El señor Fagan es harina de otro costal.

546

00:46:30,040 --> 00:46:32,760  
Dos médicos diferentes  
llegaron a la conclusión

547

00:46:32,840 --> 00:46:35,280  
de que padece esquizofrenia.

548

00:46:35,360 --> 00:46:39,480  
Si evita un proceso penal  
debido a esa situación,

549

00:46:39,560 --> 00:46:43,120  
un buen hospital psiquiátrico

550

00:46:43,200 --> 00:46:47,080  
garantizará que ya no sea peligroso.

551

00:46:47,160 --> 00:46:51,280  
Ahora, si me disculpa, debo irme.

552

00:46:51,360 --> 00:46:52,200  
¿Adónde?

553

00:46:53,120 --> 00:46:57,520  
Al desfile de la victoria  
en el centro de Londres.

554

00:46:58,080 --> 00:46:59,520  
¿Un desfile de la victoria?

555

00:46:59,600 --> 00:47:00,480  
Sí, señora.

556

00:47:01,920 --> 00:47:04,600  
Acabamos de ganar una guerra.

557

00:47:14,640 --> 00:47:18,320  
Buenos días a todos  
desde la Bolsa de Comercio de Londres.

558

00:47:18,400 --> 00:47:20,240  
Desde el escenario principal,

559

00:47:20,320 --> 00:47:23,920  
el alcalde y la primera ministra  
saludan al público.

560

00:47:24,000 --> 00:47:27,280  
A la derecha del alcalde,  
desde donde lo vemos,

561

00:47:27,360 --> 00:47:29,400  
el almirante de la flota,  
sir Terence Lewin.

562

00:47:29,480 --> 00:47:32,000  
La primera ministra  
saluda en lugar de la soberana.

563

00:47:32,080 --> 00:47:33,080  
¿No te molesta?

564

00:47:34,920 --> 00:47:36,960  
La verdad, no.



565

00:47:37,640 --> 00:47:39,880  
Es su momento. Deja que lo disfrute.

566

00:47:42,560 --> 00:47:43,520  
Qué interesante.

567

00:47:43,600 --> 00:47:44,440  
¿Qué?

568

00:47:45,960 --> 00:47:47,960  
Cuánto te molesta.

569

00:47:48,040 --> 00:47:52,200  
Esa mujer se está precipitando  
y, encima, refuerza nuestra seguridad.

570

00:47:52,280 --> 00:47:54,280  
Te quiere proteger.

571

00:47:54,360 --> 00:47:55,240  
¿De qué?

572

00:47:56,000 --> 00:47:57,240  
De los chiflados.

573

00:47:57,920 --> 00:47:59,680  
De la gente normal, mis súbditos.

574

00:47:59,760 --> 00:48:00,640  
Vamos.

575

00:48:01,680 --> 00:48:03,960  
Ese hombre era un chiflado, sin duda.

576

00:48:04,600 --> 00:48:05,640  
Un bufón.

577

00:48:05,720 --> 00:48:08,160  
Pero en el buen sentido,  
como el bufón de Lear.

578

00:48:09,000 --> 00:48:12,280  
No me vengas con Shakespeare.

579

00:48:12,800 --> 00:48:13,800  
No el Conqueror.

580

00:48:13,880 --> 00:48:17,640  
El Conqueror,  
que hundió el crucero argentino Belgrano,

581

00:48:17,720 --> 00:48:21,000  
y que, así, acertó en buena medida  
la guerra naval.

582

00:48:21,080 --> 00:48:24,160  
Pero nos dicen que el Conqueror...

583

00:48:24,240 --> 00:48:27,440  
Lamento no haber estado ahí  
para protegerte.

584

00:48:29,160 --> 00:48:30,480  
Me siento terrible.

585

00:48:32,520 --> 00:48:34,520  
Pero siempre estás a mi lado

586

00:48:35,240 --> 00:48:37,200  
y haces mucho más que protegerme.

587

00:48:38,080 --> 00:48:38,920  
Pero gracias.

588

00:48:42,080 --> 00:48:46,000  
El señor Fagan debe estar aliviado  
de no haber ido a tu habitación.

589

00:48:49,600 --> 00:48:50,440  
Sí.

590

00:48:51,760 --> 00:48:54,440

Habría sido una conversación muy distinta.

591  
00:48:55,960 --> 00:48:56,800  
Sí.

592  
00:49:19,120 --> 00:49:20,760  
Después de su arresto,

593  
00:49:20,840 --> 00:49:23,560  
Fagan fue internado  
por tiempo indeterminado

594  
00:49:23,640 --> 00:49:27,320  
en el hospital mental Park Lane,  
en Liverpool.

595  
00:49:29,640 --> 00:49:34,240  
Pasó tres meses ahí.

596  
00:49:36,440 --> 00:49:41,960  
Sigue viviendo en Londres.

**N** SERIES  
THE CROWN



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.